





# Muzej in galerije mesta Ljubljane

## Mestna galerija Ljubljana

### ULAY

#### Jaz drugi

#### I Other

1. 12. 2016 – 8. 2. 2017

Vljudno vabljeni na odprtje razstave in performans v četrtek, 1. decembra, ob 19. uri v Mestno galerijo Ljubljana.

You are cordially invited to attend the opening of the exhibition and performance on Thursday, 1 December at 7 pm at Mestna galerija Ljubljana.

Kustosa / Curated by Alenka Gregorič & Tevž Logar

Frank Uwe Laysiepen - Ulay, v mednarodnem umetnostnem prostoru aktiven že od konca šestdesetih let dvajsetega stoletja, se je predstavil na številnih skupinskih in nekaterih samostojnih razstavah, a vendar je razstava v Mestni galeriji Ljubljana njegova prva večja samostojna predstavitev v regiji. Razstava nam najprej predstavi nekatera ključna dela, v katerih se umetnik osredotoča na svoje lastno telo in njegovo družbeno odtujitev, in nas nato zaplete v slikovit dialog in prikaz umetnikovih odnosov do sočloveka, najsi bo to dolgoletni prijatelj ali popoln neznanec. Osnovna konceptualna premisa razstave *Jaz drugi* je namreč obravnavati avtorjev ustvarjalni opus skozi prizmo medčloveških odnosov; ti predstavljajo integralni del Ulayeve umetniške prakse.

Na razstavi so prikazani nekateri projekti, ki so zapisani v svetovni kanon umetnosti performansa in fotografije, obenem pa razstavljeni material podaja vpogled v nepoznane in efemerne zapise Ulayeve dolgoletne umetniške poti ter izpostavlja velikokrat prezrti umetniški material - dnevniške zapise, risbe, popotniške fotografije, zvok ipd. Razstava *Jaz drugi* in istoimenska publikacija oblikujeta prostor, v katerem je mogoče prebirati umetnikovo zgodbo o njegovem nenehnem in neumornem iskanju lastne identitete, ki je razpeta med različnimi simbolnimi svetovi, ljudmi, prostori in mediji. Njegove življenjske izkušnje, zabeležene v mediju fotografije, performansa, risbe, anekdote ali aforizma, pričajo o tem, da Ulay vzpostavi odnos s slehernim posameznikom, ki vstopi v njegov intimni prostor.

Kljub temu da gre pri Ulayevem delu velikokrat za zelo intimne izpovedi, umetniška dela in projekti gledalca nenehno soočajo tudi z družbeno realnostjo, saj vseskozi posredno izražajo avtorjevo stališče do širših družbenih vprašanj. Ulayeva umetniška dela so ne nazadnje izredno pronicljiv opis odnosov med ljudmi v različnih časih in prostorih. *Jaz drugi* želi gledalca nagovoriti z nečim, kar je zavoljo svoje vizualne »neatraktivnosti« vse prevečkrat odrinjeno in skrito za »razvpitimi« in dobro poznanimi podobami Ulayeve likovne govorice, obenem pa direktno izraža tudi njegov brezkompromisni odnos do življenja samega.

Alenka Gregorič & Tevž Logar

Active on the international art scene since the late 1960s, Frank Uwe Laysiepen, better known as Ulay, has been featured in numerous group shows and a number of solo exhibitions, yet his *I Other* exhibition at the City Art Gallery Ljubljana is his first major solo presentation in the region. The exhibition starts with some of the key works in Ulay's oeuvre, in which the artist focuses on his own body and its social alienation, and then goes on to engage us in a fascinating dialogue with presentations of his relations to his fellow humans, be it close friends or complete strangers, in keeping with the underlying conceptual premise of the show: to present Ulay's work through the prism of his interpersonal relations, which constitute an integral part of his artistic practice.

In addition to certain projects that now form part of the canon of performance art and photography, the exhibition also puts on view the unknown, ephemeral documents of Ulay's long artistic journey, showcasing often ignored artistic materials such as journals, drawings, travel photography, sound recordings, and so on. The *I Other* exhibition and publication constitute a space where the artist's story can be read, a story of his incessant, untiring search for his identity, torn between diverse symbolic worlds, people, places, and media. Ulay's life experiences are recorded in photographs, performances, drawings, anecdotes, and aphorisms, showing how he forges a relationship with every individual that enters his space.

While often very intimate, and intimately revealing in nature, Ulay's works and projects nonetheless keep confronting viewers with social reality, indirectly expressing the artist's standpoint on broader social issues. Ulay's art can thus be said to be a highly insightful description of interpersonal relations in different times and places. *I Other* addresses the viewer with that which is all too often pushed away as "unattractive" and concealed behind the "notorious" and familiar images of Ulay's artistic idiom, while it nonetheless directly expresses his uncompromising attitude to life itself.

#### DOGODKI V MESTNI GALERIJ Ljubljana

Sobota, 3. december ob 18.00  
VODSTVO PO RAZSTAVI  
Alenka Gregorič in Tevž Logar

Nedelja, 4. december ob 11.00  
VODSTVO PO RAZSTAVI  
Ulay

Sreda, 7. december ob 17.00  
VODSTVO PO RAZSTAVI  
Alenka Gregorič in Tevž Logar

Četrtek, 12. januar ob 17.00  
VODSTVO PO RAZSTAVI  
Alenka Gregorič

Četrtek, 2. februar ob 17.00  
VODSTVO PO RAZSTAVI  
Alenka Gregorič

#### EVENTS AT MESTNA GALERIJA Ljubljana

Saturday, 3 December, 6 pm  
GUIDED TOUR  
Alenka Gregorič and Tevž Logar

Sunday, 4 December, 11 am  
GUIDED TOUR  
Ulay

Wednesday, 7 December 5 pm  
GUIDED TOUR  
Alenka Gregorič and Tevž Logar

Thursday, 12 January 5 pm  
GUIDED TOUR  
Alenka Gregorič

Thursday, 2 February 5 pm  
GUIDED TOUR  
Alenka Gregorič



Muzej in galerije mesta  
Ljubljane

Gosposka ulica 15  
1000 Ljubljana  
Slovenija

T: +386 (0) 1 2412 500  
F: +386 (0) 1 2412 540

www.mgml.si



| mestna galerija ljubljana |

Mestna galerija Ljubljana

Mestni trg 5  
1000 Ljubljana  
Slovenija

T: +386 (0) 1 2411 770  
+386 (0) 1 2411 785  
F: +386 (0) 1 2411 782  
E: mestna.galerija@mgml.si

www.mgml.si

Odprto:

torek - nedelja  
11.00 - 19.00

Ponedeljki in prazniki  
zaprti.

Opening hours:

Tuesday - Sunday  
11 am - 7 pm

Closed on Mondays  
and public holidays.

Projekt so podprli  
The project was supported by



Mestna občina  
Ljubljana

